

## الباب الرابع

### معينات فى الفهرسة الوصفية

- معينات فى الفهرسة الوصفية.
- مختصرات ومصطلحات.
- عينات ونماذج.
- مصادر ومراجع.

obeikandi.com

## ترتيب البطاقات في الفهارس

\* في الفهارس العربية.

\* في الفهارس الأجنبية.

obeikandi.com

## ترتيب البطاقات فى الفهارس

### ترتيب البطاقات فى الفهارس العربية

قد يبدو لأول وهلة أن عملية ترتيب البطاقات فى الفهارس العربية عملية سهلة سهلة أ ب ت ث ولكن المسألة ليست بهذه البساطة إنما تحكمها مجموعة من القواعد والتي باتباعها على طول الخط سيتمكن أمناء المكتبات والمفهرسون من تحقيق وحدة التطبيق على فهارس المكتبة ويتمكن القراء من سهولة الإدراك.

#### قواعد عامة لترتيب البطاقات:

١ - هناك طريقتان لترتيب المداخل إحداها تعرف بطريقة كلمة بكلمة word by word والثانية تعرف بطريقة حرف بحرف letter by letter فالمعول عليه فى الطريقة الأولى هى الكلمة كوحدة قائمة بذاتها. والمعول عليه فى الطريقة الثانية هو الحرف بصرف النظر عن الكلمات التى تنتظم هذه الحروف. وقد يتضح ذلك من المثل الآتى:

(كلمة بكلمة)	(حرف بحرف)
الأم	الأم
أم كلثوم	أمراض
أمراض	أمريكا
أمريكا	أم كلثوم

وتفضل كثير من المكتبات ترتيب البطاقات كلمة بكلمة.

٢ - ترتب جميع البطاقات العربية تبعاً للهجائية العربية المعروفة أ ب ت ث ج ح خ ... إلخ وليس الترتيب الأبجدي أ ب ج د ه و ز ح ط ي . . إلخ. ويرتبا المشاركة حسب ترتيبهم والمغاربة حسب ترتيبهم.

٣ - ترتب أعمال المؤلف الواحد مبتدئاً بالمؤلف كمدخل رئيسى ثم بعد ذلك

كمدخل إضافي .

٤ - إذا تشابه اسم المؤلف مع اسم مكان أو كان هو نفسه رأس موضوع أو عنوان كتاب ترتب على النحو التالي:

الأعلام

المكان

الموضوع

العنوان

على النحو التالي:

ابن خلدون . عبد الرحمن محمد بن محمد . ٧٣٢ - ٨٠٨ هـ

(مؤلف)

ابن خلدون . عبد الرحمن محمد بن محمد . ٧٣٢ - ٨٠٨ هـ

(رأس موضوع)

ابن خلدون . حياته وتراثه الفكري

(عنوان)

وهذا بطبيعة الحال في الفهرس القاموسى الذى يتنظم فى سياق واحد مداخل المؤلف والموضوع والعنوان .

### قواعد تفصيلية

أولاً - أداة التعريف:

١ - أداة التعريف (ال) حين ترد فى أول المدخل لا تحتسب فى الترتيب

وتحتسب إذا جاءت فى أى مكان آخر، فهى فى الحالة الأولى تبقى

رسماً وتحذف حكماً وفى الحالة الثانية تبقى رسماً وحكماً.

٢ - إذا كانت أداة التعريف من أصل الكلمة ويتغير معناها بحذفها فإنها

تبقى رسماً وحكماً مثل الله - الذى - ألدو - إلهامى .

٣ - بالنسبة لأداة التعريف فى الأسماء العربية فإن الاتجاه السائد هو حذفها

حكماً مع بقائها رسماً. وإن كان رأينا الشخصى اعتبارها حكماً  
ورسماً فالسعيد غير «سعيد» والمصطفى بخلاف «مصطفى» وهكذا.  
٤ - إذا وردت أداة التعريف فى أسماء المدن فإنها تحتسب رسماً وحكماً  
مثل: القاهرة - الرياض.

### ثانياً - الألف الممدودة:

تحتسب الألف الممدودة كأنها ألفان ومن ثم ترتب قبل الألف العادية مثل:

آسيا جبار

آصف على

آمال بكير

آمال عبد الرحيم

إبراهيم نوار

اليوت، ت. س.

### ثالثاً - الهمزة:

مثل:

قراءة (ق راءة)

قرآن (ق ران)

٢ - الهمزة المكتوبة على ألف تعتبر ألفاً والمكتوبة على واو تعتبر واوا  
والمكتوبة على ياء تعتبر ياء (وتأتى قبل الألف والياء والواو الأخرى)

مثال ذلك:

(الهمزة على الألف)

مأثور

مأفون

مأمون

(الهمزة على الواو)

المؤتمر المسكونى

المؤسسة المصرية

(الهمزة على الياء) ويمثلها السياق الآتى:

الجزء

الجزائر

مبادئ علم الأخلاق

مبادئ علم النفس

### رابعاً - التاء المربوطة:

تعتبر التاء المربوطة هاء (هـ) وتسبقها التاء المفتوحة (ت) مثل:

عنايت

عناية

### خامساً - حروف الجر وواو العطف

تحتسب حروف الجر (من . إلى . عن . على . . .) وكذلك واو العطف فى الترتيب الهجائى وتبقى رسماً وحكماً.

مثل:

التنظيم الادارى فى الدول العربية

تنظيم وإدارة الأعمال

التنظيم والادارة فى قطاع المشروعات

### سادساً - الاختصارات:

ترد الاختصارات فى بداية كل حرف بدلا من عزل المداخل المختصرة وترتيبها فيما بينها فى أدرج خاصة بها مثل:

س و جـ

السد العالى

سنوات القحط

وترتيب هذه الاختصارات الخاصة بأشياء معروفة ومحدودة كما تنطق بالكامل مثل: ج . م . ع . وكأنها جمهورية مصر العربية ويمكن توضيح ذلك

فى إحالة وتوضع الإحالة قبل أول البطاقات التى تبدأ مداخلها بالحروف  
المختصرة:

مثل:

ج . م . ع

انظر

جمهورية مصر العربية

### سابعا - الترتيب العددي:

يستخدم الترتيب العددي فى ترتيب أعمال المؤتمرات والسلاسل.

مثل:

الألف كتاب - ١٣٥

الألف كتاب - ٢١٥

الألف كتاب - ٢٣٠

### ثامنا - كلمة ابن وأبو:

(أ) كلمة أبو تحسب رسما وحكما فى أى مكان من الاسم أو العنوان عند  
الترتيب الهجائى مثل:

أبو شامة: محمد عبد الرحمن بن اسماعيل ٥٩٦ - ٦٦٥هـ

أبو عبد الله البغدادي: محمد بن محمود بن الحسن النجار ٥٧٣ - ٦٤٧هـ

أبو نواس: الحسن بن هانئ ١٤٥ - ١٩٥هـ

(ب) أما كلمة ابن فى أسماء الأعلام العربية فتحذف حكما وتبقى رسما عند  
الترتيب مثل:

ابن باجه . أبو بكر محمد بن بحر .

ابن بادى . مطلق بن محمد بن مطلق بن مسلط .

ابن باديس . عبد الحميد .

### تاسعا - الأسماء العربية المركبة:

(أ) الأسماء العربية المركبة من مضاف ومضاف إليه تعتبر كلمة واحدة  
وترتب على هذا الأساس:

مثل :

عبد الحليم عبد المعز

عبد الحميد يونس

عبده أحمد حسن

عثمان أمين

(ب) كذلك الأسماء العربية المركبة من فعل وفاعل تعتبر كلمة واحدة أيضا

مثل :

جاء الله

جاء الله

جاء الحق

جاء المولى

## عاشرا - الحروف الأولى :

إذا ذكر اسم المؤلف الشخصي بالحروف الأولى فيكون ترتيبه الهجائي في الفهرس قبل الأسماء الأخرى التي تبدأ بنفس الحروف مثل :

أ.أ. الدمياطي

أ. ابراهيم المالكي

أ.ب. الحفنى

أ. بشاورى

## حادى عشر - الأسماء التى لها أكثر من رسم :

الأسماء التى لها أكثر من رسم مثل حسانين وحسنين ويسن ويس وياسين تثبت صيغة واحدة لها ويحال إليها من الصيغة أو الصيغ الأخرى . ففي حالة «حسانين» و «حسنين» يفضل تثبيت الرسم «حسانين» ويحال إليه من «حسنين» حتى لا تختلط «بحسين» و «حسن» أما فى الحالة الثانية «يس» . «ياسين» يستحسن استخدام «يس» ويحال إليه من «ياسين» . «ويسن»

## ثانى عشر - ترتيب العناوين :

إذا تشابه عنوانان أو أكثر ترتيب وفقاً للترتيب الهجائي لأسماء المؤلفين

### ثالث عشر - ترتيب الطبقات:

ترتب بطاقات الطبقات المختلفة لنفس العنوان ترتيباً زمنياً الأقدم فالحدث  
فالأحدث وهكذا...

### رابع عشر - ترتيب الأعداد:

الأرقام والأعداد حين ترد في عناوين الكتب ترتيب كأنها كلمات مثل: حول  
العالم في ٢٠٠ يوم ترتب وكأنها حول العالم في مائتي يوم وكذلك ١٠٥٠  
ترتب كما تنطق وكأنها (ألف وخمسون) مع احتساب الواو في الترتيب.

### خامس عشر - الإضمارات:

ترتب الإضمارات كما تكتب لا كما تنطق بالكامل مثل طه ويس

طه: ترتب (طاء ثم هاء وليس طاء وألف وهاء)

يس: ترتب (ياء ثم سين وليس ياء والف وسين)

### سادس عشر - ترتيب رؤوس الموضوعات:

ترتيب رؤوس الموضوعات المتشابهة على النحو التالي:

١ - رأس الموضوع الخالي من التفرعات يأتي أولاً.

٢ - التفرعات الشكلية أو الموضوعية من نفس هذا الرأس والتي يفصلها

شرطة ترتب هجائياً بالتفرعات كما لو كانت الشرطة غير موجودة مثل:

الكيمياء العضوية

الكيمياء العضوية - بليوجرافيات

الكيمياء العضوية - تاريخ

الكيمياء العضوية - قواميس

الكيمياء العضوية - محاضرات ومقالات

٣ - التفرعات الزمنية التي يفصلها عن رأس الموضوع شرطة ويراعى في هذه

النقطة ما يلي:

(أ) الفترات التاريخية التي تبدأ بنفس السنة ولكنها تنتهي إلى سنوات

مختلفة ترتب بحيث تأتي الفترات الأطول أولاً وإذا كان هناك تفرع زمني

مفتوح فإنه يسبق كل التفريعات الزمنية التي تبدأ بنفس السنة مثل :

مصر - تاريخ - القرن العشرون

مصر - تاريخ - ١٩١٤ - ١٩٤٦

مصر - تاريخ - ١٩١٩

(ب) التفريعات التاريخية التي تأتي على شكل جمل (مصر - تاريخ قديم .

مصر الفتح العثماني . مصر - الثورة العراقية) ترتب زمنيا لا هجائيا مثل :

مصر - تاريخ قديم

مصر - تاريخ وسيط

مصر - تاريخ حديث

(ج) كذلك الحال في موضوعات اللغة والأدب فإنها ترتب زمنيا مثل :

الأدب العربي - العصر الجاهلي

الأدب العربي - العصر الإسلامي

الأدب العربي - العصر الأموي

وهكذا

الأدب العربي - العصر العباسي الأول

### سابع عشر - علامات الترقيم :

عند الترتيب تهمل علامات الترقيم في عناوين الكتب فهي تثبت رسما ولا

يعمل بها حكما .

### ثامن عشر - الإحالات :

ترتب إحالة الموضوع بعد مداخل الموضوع ولكن قبل تفريعات هذا المدخل

مثل :

الحديد

الحديد انظر أيضا الصلب

الحديد - استخراج

الحديد - تصنيع

## ترتيب البطاقات فى الفهارس الأجنبية:

لا يكاد يوجد اختلاف فى ترتيب البطاقات فى الفهارس الأجنبية عنها فى الفهارس العربية إلا فيما يتعلق باختلاف اللغة العربية عن اللغات الأجنبية. والقواعد الخاصة بترتيب البطاقات فى الفهارس الأجنبية والتي سنوردها فيما يلى تكاد تكون متفق عليها من جميع المكتبات.

وكما سبق أن ذكرنا توجد طريقتان لترتيب البطاقات فى الفهارس العربية وهى طريقة الترتيب حرف بحرف وطريقة الترتيب كلمة بكلمة وكذلك الحال فى ترتيب البطاقات فى الفهارس الأجنبية وإن كانت معظم المكتبات الأجنبية أيضا تفضل طريقة الترتيب كلمة بكلمة.

والمثالان التاليان يوضحان كلا الترتيبين:

المثال الأول:

### Word by word

Book  
Book Collecting  
Book of English essays  
Book of famous ships  
Book scorpion  
Bookbinding  
Bookish  
Books  
Books and reading  
Books that count  
Bookellers and bookseling

### Letter by letter

Book  
Bookbinding  
Book collecting  
Bookish  
Book of English essays  
Book of famous ships  
Books  
Books and reading  
Book scorpion  
Bookellers and bookseling  
Books that count

المثال الثانى:

### Word by word

New  
New Delhi  
New England  
New London

### Letter by letter

New  
Newark  
New Delhi  
Newel

New York	New England
New Zealand	New London
Newark	Newly
Newel	Newman
Newly	Newness
Newman	News
Newness	New York
News	New Zealand

### أولاً - أدوات التعريف : Initial articles

عند ترتيب البطاقات تغفل أدوات التعريف "The" وأدوات التنكير a, an وما يقابلها في اللغات الأخرى غير الإنجليزية إذا ما وقعت في أول المدخل المرتب ولكنها تحسب إذا ما وقعت داخل العبارة. على النحو التالي:

Laski. Harold J.

The last of the Vikings

The last of Uptuke

وأدوات التعريف في بعض اللغات الأجنبية هي كالتالي:

\* In Dutch: de het. "t". een. eene.

\* In French: L'. le. la. les. un. une.

(يلاحظ عدم الخلط بين أداتى التعريف وبين الأرقام في اللغة الفرنسية باعتبارها في شكل واحد ولا يخفى على المفهرس تمييزهما من سياق الجملة).

\* In German: der. dei. das. ein. eine.

\* In Hungarian: a. az. egy.

\* In Italian: il. la. i. gl. la le. l. un. uno. una.

\* In Norwegian: den. det. de. dei. en. ein et (ei. e. eit)

\* In Portuguese: o. a. as. os. Um. uma.

\* In Romanian: le. la. un. o.

\* In Spanish: el. los. la. las. un. uno. una. unas.

## ثانياً - ترتيب المداخل الأجنبية : Order of entries

- ١ - ترتيب أعمال المؤلف الواحد كمدخل رئيسي أولاً ثم كمدخل إضافي .
- ٢ - إذا استعمل نفس اللفظ لأنواع مختلفة من المداخل ترتب على النحو التالي:

Washington. George.	اسم شخص
Washington. (State)	مكان
Washington. George	رأس موضوع
Washington and his history	عنوان

- ٣ - ترتب الأسماء المركبة سواء ذات الرابطة، Hyphenated surnames أو ذات السابقة Prefixed surnames ككلمة واحدة على النحو التالي:

A'Beckett, John J.  
A'Beckett, Arthur William  
Apres la victoire  
De laudibus Dei  
Delmar. Dora  
Delmas  
Democracy

وأشهر أشكال السابقة هي ما يلي:

A. Am. D. Da. Dagli. Dal. Dalla. De. Degli. Dei. Del. De la. De las. Dell.  
Della. Delli. Des. Di. Du. Fitz. Fon. I. Ia. les. li. lo. Mac. Mc. Ten. Van.  
Von der. Ver. Vom. Von. Zu. Zur.

## ثالثاً - الاختصارات:

- ١ - ترتب الاختصارات كما تتهجى بالكامل مثل:

Dr P.: Doctor

Mr P.: Mister

Mrs: Mistress

Mlle: Madmoiselle

St. : Saint

٢ - وتطبق هذه القاعدة أيضاً على الاختصارات المستخدمة للأسماء الجغرافية وغيرها.

٣ - تطبق نفس القاعدة على رؤوس الموضوعات المختصرة كما لو أنها كتبت بالكامل مثل:

United States

U.S. - Foreign population

U.S. - For. Rel

U.S. - Foreign trade policy

#### رابعاً - الإضمادات : Elisions

ترتب الكلمات المدغومة مع كلمات أخرى كما طبعت وليس كما تنطق وتعامل الكلمات المدغومة مع بعضها ككلمة واحدة على النحو التالي:

#### خامساً - إشارات الإضافة:

ترتب العلامة (&) وكأنها and وكذلك الحال فيما يقابلها في اللغات الأخرى مثل et و Und تبعاً للغة المستخدمة. على النحو التالي:

مثال:

Aucassin and Nicolette

Aucassin & Nicolette

Aucassin et Nicolette

Aucassin und Nicolette

ونذكر القارئ ببعض الكلمات التي تعادل and فى اللغات المختلفة:

- \* In Danish : og
- \* In Dutch : en
- \* In French : et
- \* In German : Und
- \* In Italian : e. ed
- \* In Norwegian : og
- \* In Portuguese : e
- \* In Romanian : si
- \* In Swedish : och

### سادساً - الحروف المتحركة الألمانية المنقوطة:

ترتب الحروف المنقوطة ä. ö. ü فى معظم المكتبات وكأنها مكتوبة ae. oe. ue

### سابعاً - الكلمات ذات الصيغ المختلفة:

عندما توجد كلمة يمكن تهجيتها بطريقتين مختلفتين تختار إحداها بناء على مصدر ثقة وترتب جميع الكلمات تحت هذا الشكل مع عمل إحالة من الأشكال الأخرى مثل كلمة . Book-binding, bookbinding. على النحو التالى:

Book-binding

Book - Collecting

Book-hunter.

### ثامناً - ترتيب الأعداد : Numerals

١ - ترتب الأعداد أو الأرقام التى توجد فى أول مداخل عناوين الكتب كما تنطق بنفس لغة بقية العنوان على النحو التالى:

100 : one hundred

101 : one hundred and one

200	: two hundreds
221	: two hundreds and twenty one
1999	: one thousand nine hundred and ninety nine
6 1/2	: six and a half

٢ - ترتب الأعداد التي ترد كتواريخ في رؤوس الموضوعات أو مداخل عناوين الكتب على النحو التالي:

100	: one hundred
101	: one hundred and one
200	: two hundred
221	: two hundred and twenty one
1999	: nineteen ninety nine
1100	: eleven hundred
1600	: sixteen hundred
2001	: two thousand one
2400	: twenty - four hundred (B. C)

٣ - ترتب الأعداد والأرقام التي ترد في عناوين مثل Proceedings أو annual report ترتيباً عددياً وليس ترتيباً هجائياً على النحو التالي:

Firt Report

Second Report

Fourth Report

**تاسعاً - ترتيب مداخل الموضوعات:**

ترتب رؤوس الموضوعات بأشكالها المختلفة على النحو التالي:

أ) رؤوس الموضوعات المذكورة دون أي تقسيم

ب) رؤوس الموضوعات المقسمة بالشكل Form divisions

أو بأوجه الموضوع Subject aspects

أو التقسيم الجغرافي Geog subdivisions

وترتب في ترتيب هجائي واحد مع رؤوس الموضوعات المقلوبة - Invertd sub-

ject headings

على النحو التالي:

Cookery

Cookery. American

Cookery. American - Alaska

Cookery. American - Bibliography

Cookery. American - California

Cookery (Apples)

Cookery. Chinese

Cookery - Dictionaries

Cookery - Early Works to 1800

Cookery (Eggs)

Cookery For Diabetics

Cookery. French

Cookery- History

Cookery In Literature

Cookery- Yearbooks...

(ج) رؤوس الموضوعات التي تتكون من صفة وموصوف أو المربوطة بحرف  
جر أو حرف عطف مثل in. of. for

(د) رؤوس الموضوعات المقسمة زمنياً وترتب تاريخياً القديم فالحديث  
فالأحدث وهكذا... مثل:

U.S. - Histoy

U.S. - Histoy - Bibliography

U.S. - Histoy - Sources

U.S. - Histoy, 1783 - 1865

U.S. - Histoy, 1783 - 1812

مع مراعاة أن الفترات الشاملة تسبق فى ترتيبها الفترات التى يمكن أن تتضمنها زمنياً.

### عاشراً - علامات الترقيم : Punctuation marks

عند الترتيب الهجائى للمداخل يراعى التغاضى عن علامات الترقيم  
وعلامات الإضافة مثل ex- interrogation and Coma. Colon. brackets. dash. inter-  
clamation marks

على النحو التالى :

life

life - a bowl of rice

"life after death"

life: - its perils and salvation

life, its true genesis

life of... Frances Schlatter

life; physical and spiritual